## Zoom sur une association de Turquie : Entretien avec Yaprak Turkân YUCELSIN, vice-prédidente de l'Association des Professeurs de Français de Turquie

*FIPF: Depuis quand vous intéressez-vous au français ?*
Y.T. Yucelsin : Depuis toute petite ! Ma mère a étudié à l'école St Benoît, une des 3 écoles françaises d'Istanbul, où elle était pensionnaire. Dans mon enfance, elle me parlait toujours en français et me traduisait le journal de Mickey. J'avais toujours rêvé d'apprendre le français. Dieu merci ! J'ai réussi.

*FIPF: J'ai cru comprendre que vous faisiez des travaux de recherche à Paris pour un doctorat ?*
Y.T. Yucelsin : Oui, en fait je suis enseignante à l'Université de Marmara à la Faculté de pédagogie. Et je suis en 3e année de doctorat pour préparer une thèse en formation des enseignants de langue étrangère dans le cadre d'une convention entre l'Université de Paris 8 et l'Université d'Istanbul.

*FIPF: Et vous occupez en plus la fonction de vice-présidente de l'APFT !*
Y.T. Yucelsin : Oui, je suis vice-présidente de L'APFT depuis 2 ans, depuis sa création le 18 Juillet 2002. Dès 1998, j'avais le désir fonder une association et c'est avec 6 autres membres fondateurs, professeurs de français qui viennent de diverses institutions scolaires turques (universités, écoles bilingues, écoles d'Etat, lycées anatoliens, lycées techniques) que nous avons pu créer cette association. Cette composition a l'avantage de représenter au mieux les différents publics.

*FIPF: Et quelles sont les activités réalisées par l'APFT cette année ?*
Y.T. Yucelsin : L'Association a organisé, en coopération avec les instances françaises compétentes du Service Culturel de l'Ambassade de France en Turquie, diverses activités comme des journées d'études, des formations continues pour les enseignants de Lycée, d'école primaire et d'université, et des séminaires sur la didactique des langues étrangères avec la venue de M Martinez par exemple. Nous avons aussi organisé un concours de traduction pour les étudiants et les 3 premiers ont gagné un séjour en France. Nous avons participé à la création de "Sur les chemins d'Oxor", un projet interactif autour du plaisir de la lecture.

*FIPF: L'association a déjà réalisé beaucoup de projets en quelques années d'existence ! Quels sont les projets que l'APFT a l'intention de développer dans le futur ?*
Y.T. Yucelsin : Il existe 3 associations indépendantes en Turquie et nous aimerions travailler ensemble. Nous avons rencontré l'association d'Izmir au colloque de la FIPF en 2003, et nous avons décidé de faire des projets communs comme accueillir des intervenants pour faire des formations continues.

*FIPF: Quelle est la place du français dans l'enseignement des langues en Turquie actuellement ? A-t-on vu une évolution de l'enseignement du français ?*
Y.T. Yucelsin : La première langue vivante choisie est bien sûr l'anglais qui peut être enseigné dès la 4e année (CM1). En deuxième langue, les étudiants choisissent à pourcentage égal le français ou l'allemand. Notre rôle consiste aussi à essayer de convaincre les parents de choisir le français, et les écoles de proposer cette langue dès la 4e année. En général, les Turcs aiment beaucoup la France et les Français. Pour eux, c'est une langue de culture, d'élite, et il y a beaucoup de parents qui poussent leurs enfants à étudier le français.

**Site de l'APFT** : http://www.tufod.com
Sur les chemins d'Oxor :
http:// www.oxor.net

## brèves...brèves...brèv

### ---INITIATIVES PEDAGOGIQUES---

**France**

L'APL, l'Association des professeurs de lettres, a publié en juin 2004 son dernier bulletin dans lequel le lecteur trouvera plusieurs articles faisant état de la richesse de la littérature francophone d'Afrique noire : *Jazz et vin de palme et autres nouvelles* (1982) d'Emmanuel Boudzeki Dongala ; présence du mythe dans la littérature africaine contemporaine ; étude s'une œuvre complète : *En attendant le vote des bêtes sauvages* d'Ahmadou Kourouma.
*Site : www.aplettres.org*

**Suède**

Lors du congrès mondial d'Atlanta, l'Association des Enseignants de français en Suède a présenté deux sites Internet qui valent le détour : la valise rouge (*www.lavaliserouge.nu*) qui présente l'histoire merveilleusement dessinée et animée de Lucie, Lucette et Lucas suivie d' activités pédagogiques ; et les jeunes à Marseille (*www.ur.se/marseille*) où l'on découvre plusieurs portraits de jeunes. Un autre site avec diverses activités ludiques : *www.ur.se/sprk*.
N'hésitez pas à les visiter !

**Tchéquie**

L'AEFRT, l'Association des enseignants de français de la République tchèque, organise depuis mars 2004 des rencontres mensuelles destinées à permettre aux enseignants de rester en contact avec la culture française : chansons, cinéma, actualité française... Le bulletin de l'association " Bulletin SUF " présentent de nombreuses fiches pédagogiques dont une pour sensibiliser les étudiants à l'intégration de la République tchèque dans l'Union Européenne, et d'autres sur le cinéma et la littérature française.
*Contact : suf@centrum.cz*